

CAI  
CS  
-Z117

**LAW**



**DROIT**

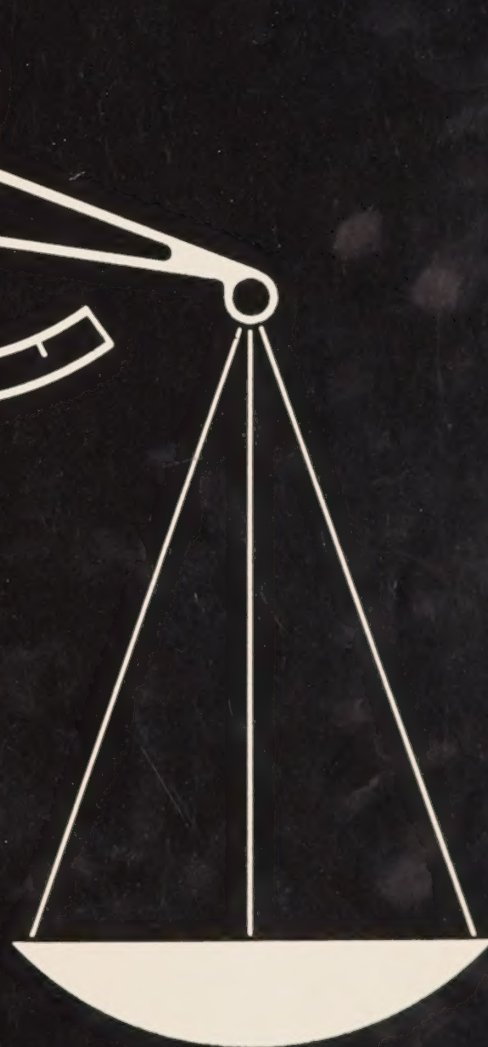


**Carrières**



**pour diplômés universitaires  
dans la fonction publique du Canada**

**Careers**



**for university graduates  
with the government of Canada**

## INTRODUCTION

Chaque année, le ministère de la Justice et d'autres ministères qui ont besoin d'avocats, recrutent de jeunes diplômés en droit. Ces jeunes diplômés en droit peuvent également être nommés à la Direction des enquêtes et des recherches du ministère du Régistraire général. Cette direction est chargée d'appliquer la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. La plupart des titulaires de 60 postes juridiques travaillent à Ottawa, mais certains travaillent aussi dans d'autres villes, surtout au ministère des Anciens combattants et à la Commission d'assurance-chômage. Il existe aussi d'autres postes, comme ceux d'agents du service des libérations conditionnelles, d'agent du Service Extérieur, et certains postes administratifs dont les titulaires sont des diplômés en droit.

*Every year, a number of young law graduates are selected for employment in the Department of Justice, and in other departments which require legal officers. Law graduates are also appointed to the Research and Investigation Branch of the Department of the Registrar General which administers the Combines Investigation Act. Most legal positions are at Ottawa but some are to be found in other centres as well, chiefly with the Department of Veterans Affairs and the Unemployment Insurance Commission. There are also other positions such as National Parole Service Officer, Foreign Service Officer and certain administrative positions to which law graduates are also appointed.*

## AVANT-PROPOS



## **Combines Investigation Officers**

Law graduates are also employed in the Legal Branch of the Research and Investigation Branch of the Department of the Registrar General, as Combines Investigation Officers.

Combines Investigation Officers investigate and report on agreements and trade practices which may unduly restrict competitive production, pricing or distribution of goods. They must also assemble and analyze accounting, statistical and legal information on trade and related matters. The work necessitates a considerable amount of travel and involves interviews with business executives, the investigation of business establishments and the preparation and presentation of evidence before the Restrictive Trade Practices Commission.

## **Other Positions**

There are many other public service positions in which legal training is not a requirement but may be an advantage. Finance Officers, Foreign Service Officers and National Parole Service Officers are examples.

## **Chargés d'enquêtes sur les coalitions**

Le Contentieux de la Direction des enquêtes et recherches du ministère du Régistraire général emploie également des diplômés en droit à titre de chargés d'enquêtes sur les coalitions.

Ces chargés d'enquêtes mènent des enquêtes et rédigent des rapports sur les ententes et les pratiques du commerce susceptibles de restreindre indûment la concurrence dans la production, l'établissement des prix ou la distribution des biens. Ils doivent aussi réunir et analyser des renseignements comptables, statistiques et juridiques sur des questions de commerce et autres questions connexes. Les titulaires de ces postes doivent voyager beaucoup et avoir des entretiens avec des directeurs d'entreprises, enquêter dans des établissements commerciaux, et rédiger et présenter des témoignages devant la Commission des pratiques restrictives du commerce.

## **Autres postes**

La Fonction publique offre bien d'autres postes pour lesquels une formation juridique, sans être exigée, constitue quand même un avantage. Les agents de finance, les agents du service extérieur et les agents du service des libérations conditionnelles en sont des exemples.



## **Qualifications**

In those positions where legal training is a prerequisite candidates do not necessarily have to be members of the Bar at the time they apply but must be admitted before appointment. Experience is not required.

## **Conditions d'admission**

Il n'est pas nécessaire d'être membre du Barreau au moment où un candidat présente sa demande pour postuler un emploi exigeant une formation juridique. Toutefois, il devra être admis au Barreau avant d'assumer ses fonctions. Aucune expérience n'est exigée.

## **Selection**

Selections are usually made on the basis of an oral examination only.

## **Sélection**

Les candidats sont ordinairement choisis d'après un examen oral seulement.



# CAREERS FOR GRADUATES IN LAW

# CARRIÈRES OFFERTES AUX DIPLÔMÉS EN DROIT

## **Advisory Counsel**

The Advisory Counsel works in the Department of Justice. He may be called upon to conduct litigation for any federal government department or agency or to assist in such litigation. In cases where legal work is being performed by an agent of the Minister of Justice, they supervise and control such work.

The Department of Justice is the advisory body on legal questions affecting federal government departments, and an Advisory Counsel must, from time to time, prepare legal opinions on such questions. He must pass judgment on the legal sufficiency of documents and prepare such documents when occasion requires. All government legislation including government regulations is prepared in the Department of Justice. A number of Advisory Counsel specialize and become experts in this field.

The Legal Branch is, in some respects, not unlike a large law firm, and young Advisory Counsel have the benefit of the guidance and instruction of the more experienced senior officers.

## **Conseiller juridique**

Le conseiller juridique travaille au ministère de la Justice. Il peut avoir à plaider pour un ministère ou pour une agence du gouvernement fédéral ou à participer à des procès. Dans les causes où le travail juridique est exécuté par un agent du ministre de la Justice, il surveille et contrôle ce travail.

Le ministère de la Justice étant l'organisme consultatif sur les questions juridiques qui intéressent les ministères du gouvernement fédéral, un conseiller juridique doit, de temps à autre, préparer des avis motivés sur ces questions. Il doit se prononcer sur les aspects juridiques des documents et rédiger de tels documents à l'occasion. Toute la législation du gouvernement, y compris les règlements, est rédigée au ministère de la Justice. Certains conseillers juridiques se spécialisent et deviennent des experts dans ce domaine.

A certains égards, la Direction juridique ressemble à un grand bureau d'avocats. Le jeune conseiller juridique peut s'appuyer sur les conseils et les directives de collègues plus expérimentés.

## Solicitors

Solicitors are employed in the Departments of Manpower and Immigration, Veterans Affairs, Labour, National Health and Welfare, in the Unemployment Insurance Commission and many other departments and agencies.

Generally speaking, the work of a Solicitor has to do mostly with the problems peculiar to the department in which he is employed. Although it is obviously impossible for a Solicitor to divorce himself entirely from other fields of law, he is likely to become something of a specialist in those fields relating to the functions of his department. Thus we find Aviation Law specialists in the Air Transport Board, and International Law specialists in External Affairs.

Legal problems are constantly arising in government departments and while advice given by Solicitors is subject to the opinions of the Department of Justice, it is quite common for Solicitors to advise departmental officials on legal points peculiar to the department concerned. Those in the junior grades are required to prepare memoranda of law for the use of departmental officers, to assist in the drafting of legal documents and in the general legal work of the department. Solicitors also appear as counsel or advocate before Boards and Commissions.

## Avocats

Les ministères de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, des Affaires des anciens combattants, du Travail, de la Santé nationale et du Bien-être social, ainsi que la Commission d'assurance-chômage et bien d'autres ministères et organismes du gouvernement emploient des avocats.

En général, un avocat doit s'occuper surtout des problèmes particuliers du ministère qui l'emploie. Sans doute est-il impossible qu'un avocat se désintéresse entièrement des autres domaines du droit, mais il est à prévoir qu'il deviendra en somme un spécialiste des domaines particuliers qui se rattachent aux fonctions de son ministère. Ainsi, il y a des spécialistes du droit aéronautique, à la Commission des transports aériens et du droit international au ministère des Affaires extérieures.

Des problèmes juridiques surgissent constamment dans les ministères de l'État, et même si les conseils donnés par les autres avocats peuvent être révisés par des avis du ministère de la Justice, il n'est pas rare de voir un avocat conseiller les fonctionnaires de son ministère sur des points de droit qui sont particuliers au ministère en cause. Les avocats des grades inférieurs doivent rédiger des rapports juridiques à l'intention des fonctionnaires du ministère, collaborer à la rédaction de documents juridiques et au travail juridique général du ministère. Il sont aussi appelés à déposer devant des comités et commissions en qualité d'avocat-conseil ou d'avocat.



## Benefits

In addition to a rewarding career and opportunities for advancement, the public service offers a five-day week, three weeks holidays, sick leave which may accumulate from year to year, an excellent pension plan, a form of low-cost term insurance, a new surgical-medical plan and various other features. The superannuation scheme is of special note; after 35 years of service it provides a yearly pension equal to 70 per cent of average salary over the best 6 years of employment.

## Application

The requirements in each class are made known from time to time in newspaper announcements. We invite you to watch for them. Vacancies occur each year. Entrance level competitions may also be announced by posters.

## Avantages

En plus d'une carrière enrichissante et de nombreuses occasions d'avancement, la Fonction publique offre la semaine de cinq jours, trois semaines de vacances, des congés de maladie qui s'accumulent d'une année à l'autre, un excellent régime de pension, une assurance temporaire peu coûteuse, un nouveau régime d'assurance chirurgicale-médicale et divers autres avantages. Le régime de pension de retraite mérite une mention particulière: après 35 années de service, il assure une pension annuelle équivalent à 70 p. 100 du traitement moyen des six meilleures années de rémunération.

## Inscription

Des offres d'emploi sont annoncées de temps à autre dans les journaux. Nous vous invitons à surveiller ces annonces car des postes deviennent vacants chaque année. Des concours d'admission peuvent également être annoncés dans des placards.

3 1761 11551618 9



## Other Information

This booklet is one of a series prepared for university students.

Copies may be obtained from your University Placement Office or from any office of the Public Service Commission.

## Autres renseignements

Cette brochure fait partie d'une collection publiée à l'intention des étudiants d'université.

On peut en obtenir des exemplaires au bureau de placement de l'université ou à tout bureau de la Commission de la Fonction publique.

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.  
Queen's Printer and Controller of Stationery  
Ottawa, 1967

©

ROGER DUHAMEL, M.S.R.C.  
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie  
Ottawa, 1967